

On the Side-lines of the G20 Summit: Square Dance Am Rande Des G20 Gipfels: Square Dance

Traudel Walz

Deutsch-Russische-Square-Dance-Freunde

Peter Haertling once wrote: If everybody planted a flower and danced instead of shooting”.

Our internationally standardized square dance unites people worldwide. Since the beginning of the 21st century square dance is also no longer a foreign word in Russia. In 2003 “pioneer angels” and

„Wenn jeder eine Blume pflanzte und tanzte anstatt zu schießen...“ schrieb einst Peter Härtling.

Unser international standardisierter Square Dance verbindet und vereint die Menschen weltweit. Seit Anfang des 21. Jahrhunderts ist Square Dance auch in Russland kein Fremdwort mehr. In



2003 gründeten die Pionier-Angels und Eberhard Walz den non-Profit Verein Deutsch-Russische-Square-Dance-Freunde. Es war nach dem ersten Seminar im deutsch-russischen Begegnungszentrum in St. Petersburg. Zehn Square Dance Freunde aus Deutschland übten mit 20 Tanzchoreografen aus ganz Nordwestrussland eine Woche lang auf Teppichboden bis die Füße rauchten. Sie trotzten dem

Eberhard Walz founded the non-profit club Deutsch-Russische-Square-Dance-Freunde (German-Russian-Square-Dance-Friends). That was right after the first seminar in the German-Russian Encounter Centre in St. Petersburg. Ten square dance friends from Germany practised for a whole week with 20 dance choreographers from North western Russia on wall-to-wall carpeting (!)

russischen Winter mit Eis und Schneesturm, Unfall, Virus-Abenteuer – Aber das ist eine andere Geschichte. Es hat sich gelohnt, der Funke sprang über. Bereits ein Jahr später fand die erste feierliche Graduation in Petrosavodsk/Karelien statt. Dann ging es Schlag auf Schlag. 2005 kam Pskov dazu, 2006 St. Petersburg und 2007 wurden die Polarlight Dancers in Murmansk, der nörd-

till their feet were burning. They braved the Russian winter with ice and snow, accident, virus adventure – but that is another story. It has paid off, the enthusiasm spread. Already one year later the first ceremonious graduation took place in Petrosavodsk/Karelia. Then in quick succession Pskov followed in 2005, St. Petersburg in 2006. In 2007 the Polar Light Dancers in Murmansk, the northernmost square dance club in the world started. The “Red Squares” dance in Moscow, and a particularly active group exists in Kalinin-grad (Königsberg). “Pioneer Angel” and founding member of the DRSDf. Dora Christoffer, is happy that in her beloved, once destroyed city of birth square dance makes her feel at home again. Notwithstanding her advanced age, she came to the benefit dance in Hamburg above all to meet her Koenigsberg friends and to follow the new developments at the membership meeting.

A new era started with the election of a young, dynamic board. The Russia-enthusiasts Arndt Lakeman, Trixi Hoffman, Marcus Iglq, together with vice president Olga Bella from Kaliningrad, will continue to cultivate the good contacts and to support the efforts for the future development.

At the benefit dance that takes place every year East and West meet. This year, in addition to the guests from Kaliningrad visitors came from Pskov, the thousand year old city east of Riga, and Tatiana Antanova from Petrosavodsk as

lichste Squaredanceclub der Welt, aus der Taufe gehoben. Inzwischen tanzen die „Red Squares“ in Moskau und eine besonders aktive Szene gibt es in Kaliningrad. Pionier-Angel und Gründungsmitglied der DRSDf, Dora Christoffer, freut sich, dass sie in ihrer geliebten, einst zerstörten Geburtsstadt durch Square Dance wieder ein neues Heimatgefühl empfindet. Trotz ihres hohen Alters ist sie zum Benefiztanz nach Hamburg angereist, vor allem um die Freunde aus Königsberg (Kaliningrad) zu begrüßen und bei der Mitgliederversammlung die Weiterentwicklung mitzuverfolgen.

Eine neue Ära wurde eingeläutet durch die Neuwahl eines jungen, dynamischen Boards. Das Russland-begeisterte Team Arndt La-keman, Trixi Hoffmann, Marcus Iglq, zusammen mit Vizepräsident Olga Bella aus Kaliningrad, wird weiterhin die guten Kontakte pflegen und den weiteren Aufbau mit Rat und Tat unterstützen. Der jährliche Benefizdance ist ein Treffpunkt für Ost und West. In diesem Jahr kamen außer den Königsbergern Gäste aus Pskov, der tausendjährigen Stadt östlich von Riga, außerdem Tatiana Antanova aus Petrosavodsk als Beauftragte der Callerschulen auch zur Mitgliederversammlung.

Mit einem Calleraufgebot aus drei Ländern war der Special Dance wieder ein Ereignis. Hanna Tennenbaum aus Schweden, Viktor Machkasov aus Russland sowie Clubcallerin Ilona Airoldi und Sönke Wilts machten Stimmung mit Mainstream und Plus. Die Tänzer kamen

representative of the caller schools also attended the membership meeting. With a contingent of callers from three countries the special was once again a hap-pening. Hanna Tennenbaum from Sweden, Victor Machkasov from Russia and club callers Ilona Airoidi and Sönke Wilts livened things up with mainstream and plus. The dancers enjoyed themselves from 2:00 – 10:00 pm. The unforgettable day ended with a giant friendship ring and the friendship song in English, German and Russian.

A big thankyou to the organisers Wiebke Hüncken and Kerstin Lorenzen and their hard working helpers of the Hamburger Square Dance Club.

It was for all participants an experience in understanding other cultures (also between North- and South Germany) and a milestone in the 60-year partnership between Hamburg and St. Petersburg.

auf ihre Kosten - von 14:00 bis 22:00 Uhr. Mit einem riesigen Frienshipring klang der unvergessliche Tag mit dem Frienshipsong auf englisch, deutsch, und russisch aus.

Dank an die Organisatoren Wiebke Hüncken und Kerstin Lorenzen und deren fleißigen Mit-arbeitern vom Hamburger Square Dance Club.

Es war für alle Teilnehmer eine wirklich völkerverbindende Veranstaltung (auch zwischen Nord- Und Süddeutschland – ein Meilenstein im 60. Jahr der Partnerschaft zwischen Hamburg und St. Petersburg.

